



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 23 October 2007 — No. 29

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 6, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 18, The Residential Swimming Pool Safety Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 11.41 o'clock a.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

23 October 2007

The proceedings resumed at 2.10 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

27 An Act to amend the Act respecting financial services
cooperatives

The motion was carried.

Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

28 An Act to amend the Act respecting the conservation and
development of wildlife

The motion was carried.

Mrs. Boulet, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

33 An Act to amend the Act respecting the Société des Traversiers
du Québec and other legislative provisions

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Office des personnes handicapées du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 386-20071023)

The annual management report of the Régie de l'assurance maladie du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2007;

(Sessional Paper No. 387-20071023)

The 2006-2007 annual reports with regard to the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of services of the following health and social services agencies:

- Laval; (Sessional Paper No. 388-20071023)

- Saguenay–Lac-Saint-Jean; (Sessional Paper No. 389-20071023)

- Laurentides; (Sessional Paper No. 390-20071023)

- Outaouais. (Sessional Paper No. 391-20071023)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2007, of the following health and social services agencies:

- Laval; (Sessional Paper No. 392-20071023)

- Saguenay–Lac-Saint-Jean; (Sessional Paper No. 393-20071023)

- Laurentides; (Sessional Paper No. 394-20071023)

- Outaouais. (Sessional Paper No. 395-20071023)

23 October 2007

Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2006-2007 annual management reports of the Laval, Saguenay–Lac-Saint-Jean, Laurentides and Outaouais health and social services agencies be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, on behalf of Mr. Dupuis, Minister of Justice, tabled the following:

The report on the implementation of the *Lobbying Transparency and Ethics Act* and the Code of Conduct for Lobbyists.

(Sessional Paper No. 396-20071023)

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

Mr. President informed the Assembly that a list of all of the papers tabled in the National Assembly was now available on the Internet site since the beginning of the current legislature. To facilitate access to information for parliamentarians and citizens alike, a large number of these documents will henceforth be accessible directly on the Internet site of the Assembly. In future, in addition to the paper version, a digital copy of all annual reports and strategic plans of the ministries and agencies will be tabled in the Assembly. Documents produced by persons appointed by the Assembly will also be tabled in both formats. In this regard, the Assembly wishes to thank the ministries and public agencies for their participation in this project.

In addition to promoting access to information, the tabling of a digital version of these documents will allow the Assembly to significantly reduce the number of copies required from ministries and agencies, which follows the perspective of sustainable development. It is important to specify that the paper version remains the only official version of any document tabled in the National Assembly.

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the integral protection of Île Charron land adjacent to Îles-de-Boucherville National Park, were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 6774 citizens of Québec, by Mrs. Malavoy (Taillon);
(Sessional Paper No. 397-20071023)
- the second, being the abstract of a petition signed by 5922 citizens of the Greater Montreal and Montérégie regions, by Mrs. Ménard (Laporte).
(Sessional Paper No. 398-20071023)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Morin (Beauce-Sud) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the training and salary of construction workers, and signed by 1223 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 399-20071023)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Diamond (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the integral protection of Île-Charron land adjacent to Îles-de-Boucherville National Park, and signed by 640 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 400-20071023)

23 October 2007

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Gingras (Blainville) tabled the following:

Copies of two coroner's investigation reports concerning deaths caused by motor vehicle accidents.

(Sessional Paper No. 401-20071023)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The transcription of the answer given by the Minister of Municipal Affairs and Regions to a question asked by a journalist concerning municipal unions.

(Sessional Paper No. 402-20071023)

Motions Without Notice

Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, moved a motion concerning the victims of the La Concorde overpass collapse and their families; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committee:

23 October 2007

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the Government Sustainable Development Strategy.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Benjamin (Berthier), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and Mr. Curzi (Borduas) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 9th edition of Public Library Week, held from 20 to 27 October, and encourage all of the population to take part in the activities organized within the framework of this thematic week.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, Mrs. Lapointe (Groulx) and Mr. Legault (Rousseau) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Québec Chambers of Commerce Week and that, on this occasion, it mark the unique contribution of all chambers of commerce in the economic development of Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Dubourg (Viau), Mrs. Roy Verville (La Prairie) and Mrs. Lapointe (Crémazie) jointly moved:

23 October 2007

THAT, on this National Independent Community Action Visibility Day, the National Assembly mark the dynamic and fundamental role played by the women and men who work within community movements to increase the well-being and living conditions of our fellow citizens.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bonnardel (Shefford), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mr. Bérubé (Matane) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate young driver Andrew Ranger for having won the NASCAR Canadian Tire Series championship.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Bachand, Minister of Tourism, Mrs. Lapointe (Groulx) and Mr. Pagé (Labelle) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the naming of Montreal as first city to sign the Geotourism Charter of the National Geographic Society; this gesture thus recognizes Montreal's constant commitment to sound practices in regional tourism development.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

23 October 2007

Mr. Grondin (Beauce-Nord) moved a motion concerning the SAAQ's vehicle registration fees; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Turp (Mercier), Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, and Mr. Riedl (Iberville) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the 100th anniversary of the International Peace Conference of The Hague, which, on 18 October 1907, adopted several international instruments earmarked for promoting the maintaining of peace and international security worldwide.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Boulet, Minister of Transport, Mr. Damphousse (Maskinongé) and Mrs. Richard (Duplessis) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Québec Maritime Day and recall the importance of this industry for the sustainable and economic development of Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Picard, Third Vice-President, gave the following notice:

23 October 2007

- the Committee on Public Administration shall hear the Deputy Minister of Transport on his annual management report and shall hold a deliberative meeting to make observations following this hearing.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Picard, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 24 October 2007, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Morasse (Rouyn-Noranda–Témiscamingue).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Government immediately put in place the necessary measures to adequately support all workers having permanently or temporarily lost their jobs as well as the necessary measures to cope with possible job losses in our forest regions linked to the upcoming forest industry consolidation announced by the Minister for next December.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, on behalf of Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved, —That Bill 7, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations, do now pass in principle.

23 October 2007

After debate thereon, the motion was carried and Bill 7 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 7 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

At 4.07 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Picard, Third Vice-President, suspended the proceedings until 5.30 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 5.36 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Roy (Lotbinière) to Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, replacing Mr. Dupuis, Minister of Public Security, about the lack of manpower in Québec's police forces;
- the second, on a question by Mr. Caire (La Peltrie) to Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, about prehospital services;
- the third, on a question by Mr. Gaudreault (Jonquière) to Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, about the hydrocarbon tax charged to independent oil companies.

23 October 2007

At 6.16 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 24 October 2007, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President